

“Aurel Vlaicu” University of Arad



Approved:

Rector
Prof. PhD. Ramona LILE

METHODOLOGY
**FOR ORGANIZING AND CONDUCTING THE FINAL
EXAMINATION FOR THE ROMANIAN LANGUAGE
PREPARATORY YEAR FOR FOREIGN CITIZENS
PROGRAMME**

M.13

Edition:

I

Revision:

0

Date of entering into validity:

28.06.2019

Accepted:

President of the monitoring commission

Prof. PhD.eng. Alexandru POPA

Verified:


Juridical. Dep.

Attorney at Law Gianina IGNUȚA

Created:

Dean of FSUS


Alina Nicoleta PĂDUREAN

 Universitatea „Aurel Vlaicu“ din Arad	METODOLOGIA	COD: M. 13	Ediția: I
	de organizare și desfășurare a examenului de finalizare a anului pregător de limba română pentru cetățenii străini		Revizia: 0
		Ex. nr.	Pagina: 2 / 9

Area of applicability This methodology established the framework for organizing the final exam of the Romanian language preparatory year for foreign citizens and applies to all students and members of the teaching staff that are involved with the programme hosted by the Faculty of Humanities and Social Sciences within Aurel Vlaicu University of Arad.

Contents

Title page	1
CONTENTS.....	2
LEGISLATIVE BACKGROUND	Error! Bookmark not defined.
CAPITOLUL I: GENERAL PROVISIONS	3
CAPITOLUL II: ORGANIZING THE FINAL EXAM FOR THE ROMANIAN LANGUAGE PREPARATORY YEAR FOR FOREIGN CITIZENS.....	3
CAPITOLUL III: THE ENROLMENT PROCESS.....	4
CAPITOLUL IV: PREPARING AND CONDUCTING THE EXAMINATION.....	4
CAPITOLUL V: THE EXAMINATION AND EVALUATION COMISSION.....	5
CAPITOLUL VI: ISSUING THE GRADUATION DIPLOMA.....	5
CAPITOLUL VII: FINAL DISPOSITIONS.....	6
ANNEX 1	7

 Universitatea „Aurel Vlaicu“ din Arad	METODOLOGIA	COD: M. 13	Ediția: I
	de organizare și desfășurare a examenului de finalizare a anului pregător de limba română pentru cetățenii străini		Revizia: 0
			Ex. nr.

LEGISLATIVE BACKGROUND

- Law of National Education no. 1/2011 with all subsequent modifications;
- Order no. 6156/2016 regarding the organization and conducting of the Romanian language preparatory year for foreign citizens;
- Order No. 3473/2017 of 17. 03. 2017 regarding the approval of the present methodology for enrolling foreign citizens starting with the 2017-2018 academic year;
- OMENCS no. 4096/09.06.2016 regarding the organization and conducting of the Romanian language preparatory year for foreign citizens at the level of accredited institutions of higher education

CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS

Art. 1 This methodology establishes the way the final exam for the Romanian Language Preparatory year for foreign citizens (*APLRCS*) is organized by the Faculty of Humanities and Social Studies through the Department of Modern Languages hosted by AVU Arad.

Art. 2 The *APLRCS* programme is completed by a final exam, in accord with ministry's order regarding the organizing and conducting of *the Romanian language preparatory year for foreign citizens* (OMENCS no. 6156/2016 from 22 .12. 2016), and it is based on the present methodology approved by the University Senate.

Art. 3 All *APLRCS* graduates can take the final exam of the Romanian language preparatory year.


CHAPTER II: ORGANIZING THE FINAL EXAM FOR THE ROMANIAN LANGUAGE PREPARATORY YEAR FOR FOREIGN CITIZENS

Art. 4 The teaching and training of ***APLRCS*** enrolled students is ensured by the Department of modern languages (DLMSSU) which organizes the final exam in accord with regulation approved by the Ministry of National Education based on the proposal of the Romanian Language Institute, after consultations with accredited institutions of higher education and according to its own methodology as approved by AVU's University Senate (c.f. Art. 3, ch. 1 from Ministerial Order 6156/2016).

Art. 5 The *APLRCS* final exam aims to evaluate Romanian language proficiency for level B1 (at minimum) as it is defined by the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) and in accord with art. 2 of the Ministry of National Education Order no. 6156/2016; the exam is considered to have been passed if the candidate cumulatively registers 60% from all 4 tests (written text comprehension, grammatical proficiency, spoken proficiency and general comprehension) pertaining to the language level he/she opted for.

Art. 6 After passing the final exam, graduates are issued with a diploma and a descriptive academic supplement in accord with all legal requirements.

Art. 7 The number of credits obtained after passing the final *APLRCS* exam is of 10 ECTS credits.

 Universitatea „Aurel Vlaicu“ din Arad	METODOLOGIA	COD: M. 13	Ediția: I
	de organizare și desfășurare a examenului de finalizare a anului pregătitor de limba română pentru cetățenii străini		Revizia: 0
			Ex. nr.

CHAPTER III: THE ENROLMENT PROCESS

Art. 8 Graduates of the *APLRCS* programme hosted by the Faculty of Humanities and Social Sciences through its Department of Modern Languages can apply for the final examination regardless of the promotion year (current or anterior).

Art. 9 Candidates can apply for the final examination according to a calendar established at the beginning of each academic year which is displayed on the faculty's notice board and published on the university's website.

CHAPTER IV: PREPARING AND CONDUCTING THE EXAMINATION


Art. 10 The *APLRCS* final exam bibliography and topic list is published on the faculty's notice board as well as on the university's webpage 3 month prior to the exam.

Art. 11 The event calendar and associated requirements are published on the faculty's notice board as well as on the university's website.

Art. 12 The final exam is prepared and conducted in the same manner for all candidates.

Art. 14

1. The final *APLRCS* exam evaluates the candidates' communication skill set and includes the following:
 - a) **Written exam**, which evaluates the level students comprehend written texts, their grammatical abilities as well as the ability to produce a written text in Romanian. The written test takes place first and lasts for of one and a half hours.
 - b) **Oral exam**, which evaluates the level of understanding and spoken production, consists of a presentation on a topic chosen by the student which is then followed by a conversation with the commission members. This exam totals 30 minutes (conversation+ presentation).
2. Each exam is awarded a grade.
3. The final grade is determined based on the points registered by the candidate for each evaluation grid; these are included in the annexes section of the present methodology, being an integral part of it.
4. The exam is passed if the candidate obtains a minimum of 60% on each of the four components (written text comprehension, grammatical proficiency, spoken proficiency and general comprehension) pertaining to the level he/she opted for.
5. Final results are published on the faculty's notice board within 48 hours.
6. Appeals are to be submitted with the Department of Modern languages and humanities secretariat within 24 hours and are handled by the specialized commission - as approved by AVU's Senate - within 48 hours. Only the written exam can be appealed and the appeal commission's verdict is definitive.

 Universitatea „Aurel Vlaicu“ din Arad	METODOLOGIA	COD: M. 13	Ediția: I
	de organizare și desfășurare a examenului de finalizare a anului pregătitor de limba română pentru cetățenii străini		Revizia: 0
		Ex. nr.	Pagina: 5 / 9

CHAPTER V: THE EXAMINATION AND EVALUATION COMMISSION

Art. 15 The APLRCS examination commission consists of 3 members: a president, an external evaluator and a secretary.

Art. 16 The external member of the evaluation commission is selected from the national registry of evaluators from the Romanian Language Institute in consultation with the accredited institutions of higher education in accord with art. 3, chapter 2 of Ministry Order 6156/2016.

Art. 17 Members of the evaluation commission must hold the academic title of lecturer, assoc. prof. or professors, with the exception of the commission secretary who can be a univ. assistant and is only involved in the administration of documents.

Art. 18 The President of the Commission is responsible for organizing and presiding over the APLRCS exam; he/she is elected from the Romanian language teaching staff of the Department of Modern Languages; the secretary is only responsible for administering the documents.

Art. 19 Members of the evaluation commission must hold a degree in languages/literature (with a minor or major in Romanian Language and Literature) and have experience in teaching Romanian as a foreign language in addition to holding a PhD title in Philology.

Art. 20 The appeal commission is made up of two teaching staff members (with the didactic grade of lecturers or above) from within the Faculty of Humanities and Social Sciences and must have competences in teaching and evaluating knowledge specific to Romanian language.

Art. 21 The APLRCS final exam evaluation commission is established through the rector's decision which is based on the proposal of the relevant faculty's council and is approved by AVU's Senate.

Art.22 The names of the evaluation commission's members as well as the members of the appeal committee are published on the university's homepage (www.uav.ro).

Art. 23 According to legal requirements, members of the evaluation commission as well as the commission secretary must not be directly related (husband-wife, or –and up to- 3rd degree of kinship).

Art. 24 The exam commission bears all responsibility for organising and conducting the final APLRCS exam.


CHAPTER VI: ISSUING THE GRADUATION DIPLOMA

Art. 25 After taking and passing the final exam, all candidates are issued with an APLRCS Graduation Diploma and a diploma supplement in accord with all current regulations.

Art. 26 Until the diploma is issued all successful graduates can request a graduation certificate.

Art. 27 The graduation certificate offers its holder all the legal rights as the diploma and must include the name, position and the signature of the teaching staff members, in addition to the following data:

- a. Minister's Order or the acceptance letter based on which the student has been enrolled for the programme;
- b. Study programme;
- c. duration of studies;
- d. the grade average for both semesters and the number of ECTS credits (60/year)
- e. the grade average of the final exam, the level of CEFR linguistic competence and the

 Universitatea „Aurel Vlaicu“ din Arad	METODOLOGIA	COD: M. 13	Ediția: I
	de organizare și desfășurare a examenului de finalizare a anului pregătitor de limba română pentru cetățenii străini		Revizia: 0
			Ex. nr.

number of ECTS credits (10)

- f. The normative act that established the language programme's accreditation/authorisation status, type of study programme (full time/part time etc.) as well as the required number of credits.

Art. 28 In case of losing or deteriorating the diploma, a new one can be issued in accord with AVU procedures pertaining to the issuing of duplicate education records.

Art. 29 Graduates who fail to pass the final examination can be issued (on request) with a certificate which shall include all information stipulated by art. 26 from the present methodology (with the exception of sub-article e) and which is to include the grade averages for the two semesters of the language programme.

Art. 30 AVU issues a graduation diploma to all successful candidates within 12 months of the graduation date.

Art. 31 In case of failure to pass the final examination during one of the pre-established exam periods from the relevant graduation year, the exam can be retaken during a later exam period (by covering all related expenses).


CHAPTER VII: FINAL DISPOSITIONS

Art. 32

1. The timeframe for finalizing the Romanian language preparatory year programme for foreign citizens is included in the structure of the academic year which is approved on a yearly basis by AVU's Senate.
2. The number of sessions for the final exam is the same as the number of BA degree examinations/dissertations for the other university study programmes hosted by AVU.


Art. 33

1. This methodology has been approved by the Senate's Permanent Bureau through resolution no. 34/28.06.2019.
2. The provisions of the present methodology are to be applied starting with the 2018- 2019 academic year.


 Universitatea „Aurel Vlaicu“ din Arad	METODOLOGIA	COD: M. 13	Ediția: I
	de organizare și desfășurare a examenului de finalizare a anului pregător de limba română pentru cetățenii străini		Revizia: 0
			Ex. nr.

ANNEX 1


		A1	A2
Understanding	Listening	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcement
	Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.
Speaking	Spoken Interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.
	Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.
Writing	Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate needs. I can write a very simple

 Universitatea „Aurel Vlaicu“ din Arad	METODOLOGIA	COD: M. 13	Ediția: I
	de organizare și desfășurare a examenului de finalizare a anului pregătitor de limba română pentru cetățenii străini		Revizia: 0
		Ex. nr.	Pagina: 8 / 9


		name, nationality and address on a hotel registration form	personal letter, for example thanking someone for something.
--	--	---	--

 Universitatea „Aurel Vlaicu“ din Arad	METODOLOGIA	COD: M. 13	Ediția: I
	de organizare și desfășurare a examenului de finalizare a anului pregător de limba română pentru cetățenii străini		Revizia: 0
			Ex. nr.

		B1	B2
Understanding	Listening	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect
	Reading	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters..	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.
Speaking	Spoken Interaction	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views..
	Spoken production	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions..	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options
Writing	Writing	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.

 Universitatea „Aurel Vlaicu“ din Arad	METODOLOGIA	COD: M. 13	Ediția: I
	de organizare și desfășurare a examenului de finalizare a anului pregător de limba română pentru cetățenii străini		Revizia: 0
			Ex. nr.

		C1	C2
Understanding	Listening	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
	Reading	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
Speaking	Spoken Interaction	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	Spoken production	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
Writing	Writing	I can express myself in clear, wellstructured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

 <p>Universitatea „Aurel Vlaicu“ din Arad</p>	METODOLOGIA	COD: M. 13	Ediția: I
	de organizare și desfășurare a examenului de finalizare a anului pregătitor de limba română pentru cetățenii străini		Revizia: 0
			Ex. nr.